

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Redazione ed amministrazione
Piazza Adamich.

Előfizetési ár — Associazione:
Egy évre Per 1 anno 6.— frt
Félévre » 6 mesi 3.— »
Negyedévre » 3 » 1.50 »
2 órára » 2 » 1.— »
Külföldre 1 évre . Per l'estero 8.— »

FIUME

Kereskedelmi-, tengerészeti- és társadalmi lap.

Giornale commerciale, marittimo e sociale.

Hirdetések és nyiltterek:
Glyvettnek árszabály szerint a kiadó
hivatalban, (Piazza Adamich).

Továbbá és kizárólag:
Goldberger A. V. hirdetői irodá-
ban Budapest, Váci-utca, Oppelik
B-nél, Bécs, Stubenbastei N. 2.

Inserzioni ed articoli comunicati si assa-
mono nell'ufficio di spedizione in Fiume
Piazza Adamich.

1889 Február 17

Megjelenik minden vasárnap

17 Febbrajo 1889

Egiptom-Fiume.

A Fiume és az egiptomi kikötők közötti forgalom csekélységéről már nem egy ízben megemlékeztünk. — Ha csupán Alexandriát, Egiptom főkikötője és a magyar kikötő város közti forgalmat vesszük is figyelembe, valóban elszomorító adatok tárulnak elénk. — Mindaddig míg Fiume és Alexandria közt rendes gőzhajózási járatok nem voltak, még érthető volt a forgalomnak csekély terjedelme; midőn azonban a múlt év elején az o. m. Lloyd-társulat állami támogatás mellett rendszeres hajójáratokat indított meg a most említett két kikötő közt, habár egyelőre e vonalak áruforgalmára nézve vérmes reményeink nem voltak is, mindenesetre remélhettük legalább egy oly arányú és egészséges forgalom megindulását, mely már a közel jövőben várakozásainkat legalább némileg kielégítette volna.

Az eddiginél jobb viszonyok bekövetkezését joggal várhattuk. Alexandria központja egy messze szétágazó afrikai kereskedelemnek, Fiume pedig egyetlen kikötő városa egy exportképes országnak. Nem hiányozhat tehát az előfeltételek egy élénkebb forgalom kifejlődésére.

Hogy a Fiume és Alexandria közötti áruforgalom mily meddő volt a múlt évben is, elég legyen fölmélnünk ama körülményt, hogy

az 1888 évben a hat rendes Lloyd-járat utján exportált áruk után a társulat alig 16.000 forintot, míg a Fiuméba behozott áruk szállítási díja címén kerek 95 forintot vett be.

Esik tehát minden járatra a szállítási díjak után 2766 frt bevétel, mely összeghez, ha az e vonal egy-egy útjára esedékes 3884 frt állami szubvenziót hozzáadjuk, az összegbevétel az egyes járatok után a múlt évben 6650 frtra tehető.

Figyelembe véve ama körülményt, hogy az osztrák-magyar Lloyd-társulatnak minden fiume-alexandriai járata megközelítőleg 20.200 forintjába kerül, úgy a tiszta veszteség járatonként megközelelti a 13600 forintot tesz.

E szerint károsodik mind a két két érdekelt fél. Károsodik első sorban a Lloyd, s a hozott áldozatok nem biztosítanak eredményt a hazai kereskedelemnek. — Azt azonban beláthatja, mindenki, hogy ad infinitum az ily gazdálkodás neveltséges. Tenni kellene tehát valamit a fiume-egiptomi illetőleg az alexandriai forgalom emelésére. — El kellene követnünk mindent, hogy Fiume nagyobb mennyiségű árut exportáljon Alexandriába, s gondodot kellene reá fordítanunk, hogy visszont ez utóbbi helyről importáljunk minél többet a mi piacunkra. — Nem utópiák, de az adott viszonyok között megvalósítható dolgok ezek.

Hogy csak többet ne mondjunk s a mire már ezelőtt évekkal reámutattunk, bizonyára nagy előnyvel járna egy Fiuméban létesítendő nagyobb kiterjedésű olajgyár. Alexandriából bőven kerülhet a hozzá szükséges nyers anyag.

Az eszmével egyébiránt már évek óta foglalkozik néhány életre való fiumeivallalkozó, s az ügy, mint tudjuk, már-már a megvalósulás előtt állott, — midőn az olajanyagra nem régiben kivetett vám az előmunkálatok további folytatását egyelőre megakasztotta.

Nézetünk szerint azonban e körülmény nem képezhet akadályt a fontos terv megvalósítására. Az állam, mely Fiuméban már annyi könnyítéshöz nyújtott segédkezet, bizonyára itt sem fog mostohának mutatkozni.

Meg kell tehát valósítani az életréválót eszmét. Egy biztos forgalmi cikks maga után fog vonni többet is, s elkerülhetlen következménye lesz egy élénkebb forgalom, Fiume és Egiptom illetőleg Alexandria közt.

Fiume a világkereskedelemben.

A Ruzsák és társulat eredeti cég tulajdonosa

Ama fontosabb keleti piacok között, melyekkel hazai iparcikkjeink értékesítésére nézve előnyös összeköttetéseket létesíthetnénk, figyelemre méltó helyet foglal el Bashiire, Perzsiának fő

kikötő városa, — 15—20000 lakossal, kiknek száma az egyes évszakok szerint változik.

Az éghajlat, mint a peza öböl valamennyi kikötő városában tulságos meleg, különösen nagy a hőség június, július és augusztus hónapok alatt.

Bashiire különösen Calcuttával, Bombay és Madras-sal van élénk kereskedelmi összeköttetésben.

A nevezetesebb kivitt cikkek Bashiireba: finom és közönséges liszt, cukor (2 kilós süvegekben, ládánként 50, 36, és 32 süveget számítva), fanétek, (deszkák léczek) borok, szesz italok, sör, szappan, fezek, kézműárúk, tűzmentes szekrények, cserzett bőr, lámpák, finom és közönséges porcelán, üvegárúk hajlítót fabutor, papír, hajózási eszközök, vasneműek, szén stb.

Behozatalt áruk Bashiireből: ökrök és kecskebőrök, gumi, fűszer, elefántcsont selyem, gyapjú, gyöngyök, gubacs stb.

A vám minden behozott és kivitt cikkeknek értéke után 5%.

A forgalomban levő pénzek közt szerepel a Mária Terézia tallér, az angol-indiai rupia, a Toman 50, az Abassas 100 mameodis értékben.

A hajóforgalmat a „British India Steam Navigation Company” által föntartott rendszeres hajójáratok közvetítik s a társulat hajói havonként kétszer érintik a kikötőt, és pedig Bombayból Bussorahba menet és jövet.

Az áruszállítás Fiuméból vagy Triesztből közvetlen szállító levéllel történik Bashiireba és viszont, miután az o. m. Lloyd-társulat a „British India Steam Navigation Company”-val cartellviszonyban áll.

A szállítási díjak Fiuméból vagy Triesztből Bussorahba a hosszúságuk alá eső áruknál, 40 angol köbláb után 17 frt 50 kr., 10000 kilogram után 21 frt 50 kr.

BARABABAO.

(Velencei novella.)

Írta: TÓTH BELA.

I.

Dr. Friedrich Wilhelm Farrenkraut, a Greifswaldai egyetemen a műtörténet nyilvános rendes professzora, ha egy kicsit későn is, de igazi tudományos tartozást rótt le, mikor végre elment Velenczébe. A német tudósvilágban oly kiváló helyet elfoglaló férfi ugyanis élte negyvenéves esztendejéből harminczban nem tett egyebet, mint könyveket írt a velencei képművészetéről, a nélkül azonban, hogy valaha kimozdult volna a nagy Germánia határai közül. Már a doktori disszertációja is a lagunák közt lubiczolt: azt a fontos kérdést bolygatta: minő hatással volt a velencei ellágyult tájszólás a cinquecento mestereinek színérezésére. Későbbi nagyérdemű munkássága pedig — mindig csak a velencei művészetéről — egész kis könyvtárral ért föl; külön monográfiákat szentelt Giovanni Bellini, a

két Palma, Paolo Veronese, Tizian, Carpaccio, Sansovino és Tiepolo alakjainak, megírta az egész velencei iskola történetét általánosságban és részleteiben, értékeket dolgozott ki nyálabszámba Velence műkinésiről, összehasonlító fejtegetésekkel világosította meg a nagy képrők lefogását az árnykvetés felől; — de Velenczében nem volt a kifünő tudós soha, és az ő istenített mestereinek nem látta egyetlen sajátkezű ecsetvonását sem. Németországban ugyan szanaszerte járja a könyvgyártás ilyen módja és tiszteletben élnek, becsülettel halnak a jeles akadémikusok, a kik ilyen módon több nyomtatópapírost feketítettek be, mint a mennyit valaha el is olvastak.

De Farrenkraut professzor mégis jobb volt ezeknél az uraknál.

Az igazat megvallva, harmincz éven át furdalta őt a „tudományos lelkiismeret”, hogy még nem járt Velenczébe; meg valami csodálatos, poétikus honvágy is élt benne, meglátni végre azt a melabás, borongó várost, a hol ő élete javát töltötte — gondolatban; beletekinteni — lahára a Santa Barbara-büvés szemébe, a melyről ő egy ötíves disszer-

tációt írt; színői szíre hódolni a Tizian izmos, erős művésze előtt . . .

— Jövő tavasszal megyek Velenczébe! — mondta végre a professzor tavaly nyáron a feleségének, egy szép nap, mikor Frau Amália épp a parolgo Pfannkuchent tette az asztalra.

A jó asszony savó-kék szemébe könnyek szöktek. Húsz évi boldog házasság után először kell válniok! De tudta, hogy a professzor ellátározásait nem lehet megugatni.

— Hát akkor legalább elvidd magaddal a gyomor-meghűtő ellen való gyapjú mellényt! — csak ennyit szólt az áldott teremtes, aztán keservesen ette a pirosra puffadt lepényt.

Dr. Friedrich Wilhelm Farrenkraut igazán a kimondott szó embere volt. Tavasz első napján búcsút mondott a boldog Greifswaldának, nagyot csókolt az ő jó Amáliája széles homlokán, azzal kirohagott a gyorsvonaton, messze-messze, Itália kék ége alá. A felesége tanácsát különben megfogadta; nemhogy gyomor-meghűtő mellényt vitt, de tetőtől talpig Jäger-gyapjuba volt öltözve; a fején béleletlen kalap, a lábán normális cipő, kabátja oldalt-gombolós,

nadrágja tricót; csakis a pápaszeme nem volt gyapjuból.

Isteneim, mit nem érzett ez a szegény jó ember, mikor végre Mestre alatt becsörtetett vele vonat a lagunák hídjára és ő az ablakon kihajolva először meglátta a tengert, a habokban és verőfnyben fürdő évezredes szigetvárost a Campanilét, a della Salute havvas kupoláit! A szerelmes poéta volt, a kinek először tűnik fel a leány képe, az az arc, az a régesrégő ösmérés, a ki ott imbolygott már gyermekálmaiban és ott ragyogott elő szimpompában a képzelet tündéréja által szőtt hímes lepen.

Üdvözlégy Venezia! Tenger gyöngye titokteljes háju istenasszony, a kinek tíz századon át hódoltak lábánál a hadverő népek és a művészek! És oh mily kegy hallani végre azt az édes, lányzenéj nyelvet, mely ma is el gyermekei ajkán! Ezt a tájszólást, a melyről ő mint gyermekifju első művét írta!

Hát biz azt csak egy vén himblőhelyes gondolás mondta és csak ennyit volt: „Cio, sior paron, la gondola!” De Velenczében mondta, velencei dialektusban, igazi velencei gondolás — ne tégy ittassá, kábító gyönyör! — Be-

A fumei és a trieszti szabad kikötők megszüntetése. Egy hónapja múlt már, hogy a magyar és az osztrák kormány megbízottai, Budapesten vám- és kereskedelmi értekezletet tartottak. Ez értekezlet célja volt egy oly törvényjavaslatot elkészíteni, mely a fumei és a trieszti szabad kikötők megszüntetésére, s az ezzel egy idejűleg szükséges intézkedésekre vonatkozó rendszabályokat megállapítja. — A magyar kormány megbízottai az ez ügyre vonatkozó, s s általában alárta jegyzőkönyveket, már néhány hét előtt megküldötték az osztrák kereskedelmi kormányának. Miután azonban a magyar kormány nem nyilvánította hozzájárulását a budapesti értekezleten történt megállapodásokhoz, a javaslatot az osztrák kormány nem terjesztheti a parlament elé megvitatás illetőleg jóváhagyás végett. — Az érdekeltek osztrák körökben ennek folytán itt-ott agódnak, hogy a szabad kikötők megszüntetése a kölcsönösen megállapított határidőre, vagyis 1891 július hó végére, esetleg ismét akadályokba fog ütközni.

Lisztforgalmunk.

A f. évi január hónapban az egyes hazai piacokról a következő mennyiségű liszt érkezett Fiuméba

Budapest	121239
Debreczen	6628
Losoncz	5305
Arad	3015
N.-Várad	2958
Szeged	2316
Zágráb	1873
Eszek	1580
Miskolcz	1122
N.-Kikinda	1115
Temesvár	1114
Károlyváros	1035
Szatmár	918
Csaba	816
M.-Vásárhely	510
Dombóvár	400
Bács	102
Sziszek	101
összesen	152097

vagy is 34698 m. mázsával több, mint az előző év megfelelő időszakában.

Liszt kivitelünk a nyugot-eurpai és az amerikai kikötőkbe.

A fumei kikötőn át a m. évi december hónapban az egyes hazai malmok a következő mennyiségű lisztet szállították el a nyugot-eurpai és a dél-amerikai kikötőkbe:

Hengermalom	7430
Első budapesti gőzmalom	11490
Concordia	5115.80
Gizella	9489
Pannonia	9764.70
Erzsébet	7874.60
Viktoria	12127
Lajza	4182.60
Pesti molnárak és sütők	7051
Egyesült	4030
Haggenmacher	8101.80
István	11610
Szegedi	1516.80
Bloch József	5789
Lohmayer I. F.	1717
Belgradi	510
Losoncz	2642
László	297
Bauer Jakab és fia	934
Fiume	816
Aradi	1632
Piek & Fischer	2134
P. Majdic Kraimburg	102
N. Kikinda	305.80
Szatmár	599
Zágráb	891
Első Eszéki	1727
Temesvári	200
Leibnitz	2550
I. horvát henger	305
Baue Lajos és fivére	610.60

Összesen 123.402 m. mázsa.

E mennyiségből esik az egyes kikötőkre: Glasgow 21.413 m. mázsa, Liverpool 28674, London 9256, Hull 102 Leith 15041, Bordeaux 2460, Rouen 27.450, Barcelonona 450, Lissabon 8125 Brazília 7523.

Az 1888 évi összes kivétel a főnevezett malmok részéről az egyes kikötők szerint a következőleg oszlik meg: Glasgow 320.816 m. mázsa, Liverpool 306.032, London 125.604, Hull 17070, Leith 166.643, Bristol 102, Bordeaux 11495, Rouen 141.230, Nantes 100, Dunkerque 300, Barcelonona 11.781, Alicante 100, Lissabon 8125, Malta 205 Amsterdam 1400, Rotterdam 6200, Antwerpen 2033, Newyork 21 Brazília 109.675 m. mázsa.

Összes kivétel az 1888-échen: 1.171.852 m. mázsa.

Tengeri kereskedelmi forgalmunk.

(február 1-10)

A kikötőnkön át irányuló tengeri kereskedelmi forgalom a f. évi február hó 1-10-ig az egyes külföldi államok szerint a következőleg oszlik meg:

Olaszország.

A Fiume és az olasz kikötők közti forgalom a legutóbbi időkben kevésbé élénk. A behozatal túlyomlag a téglaneműekből állott, melyek *Rimini*-ből, *Ravennából*, *Pesarából* és *Chioggia*-ból hozattak be, megközelítőleg 1090 m. mázsa mennyiségben, ezenkívül behozatott kisebb mennyiségű búr, gyékény szappan, seprő *Verona*-ból, zöldség *Veronából* *Pesarából*, *Cappua*-tól *Veronából*, és bor körülbelül 550 m. mázsa *Cittavecchiából*.

A kivétel figyelemre méltóbb ugyan, de még mai nap sem felel meg a várakozásnak, kivitelét megközelítőleg 3000 m. mázsa tengeti, továbbá likőr és papír, keményítő, árpa stb. *Veronából*; 252.010 db fatábla *Palermából*, és 27629 db, *Siracusa*-ba, deszka és butor *Brisignia*-ba, vas és fémárú, s 9000 db. dorong, *Chioggia*-ba, 60397 db. donga *Bartolotta* 800 köbm. szálfa, 37 köbm. rúd, és 3145 köbm. deszka *Spezia*-ba, szálfa, donga, négyzetűfa *Veronából*, keményítő *Messinából*; deszka, tűzifa, faszén, szeszfű, tűzifa *Rimini*-be, deszka, erős deszka *Cittavecchiából*.

A hajóforgalom a behozatalnál 2 magyar gőzös, 2 angol, és 1 norvég gőzös, s több kisebb házi vitorlás közötti; a kivétel ellenben szerepelt 2 o. m. Lloydgőzös, 2 magyar, 1 angol gőzös, egy magyar vitorlás bark hajó, 1 olasz brick, és 9 kisebb olasz vitorlás.

Görögország.

A görögországi forgalom a főjelölt időszak alatt csekély volt. Egy élénkebb kereskedelmi forgalomra Fiume és a görög kikötők közt előbb nem számíthatunk, míg nem lesznek Fiumében egyes oly czégek, melyek ezirányban nagyobb arányú tevékenységet ki nem fejtenek. — A február 1-10-ig terjedő időszak alatt behozatal nem történt. A kivétel csekélyebb mennyiségű rizsből állott, mely *Patras*, *Dedeagh*, *Volo*, *Catualo* és *Pirous*-ba vitelték ki, ezenkívül kivételre került, kevés butor *Dedeagh*-ba, 58 m. mázsa papír *Mellinob*-ba, deszka és keményítő *Zante*-ba. A forgalmat kizárólag o. m. Lloydgőzhajók közvetítették.

Törökország.

Fiume és a török kikötők közt a forgalom a következő volt: Behozatott gabacs 2 m. m. és bor 156 m. m., *Szmirnából*; fűszer 47 m. m. *Szalonikából*; ellenben kivitelű rizs 100 m. m. czukor 50 m. m. *Szmirnából*; rizs 100 m. m. liszt 10 m. m., *Konstantinápoly*-ba, czukor 50 m. m. *Szalonikából*. Az áruforgalmat kizárólag az o. m. Lloydgőzhajók közvetítették.

Francoziaország.

A francoziaországi kikötők közt, az 500 m. mázsányi festőfűt kivéve, mely *Marseille*-ből hozottat Fiuméba, behozatal nem történt; a kivétel ellenben a következő volt: 387.839 db. donga, 1445 m. m. bor, 93 m. m., szesz *Bordeaux*-ba, és 171.218 db. donga *Cette*-be. Az áru *Lyón*-ból 2 angol gőzös, 1 magy. bark és 1 osztrák brick közvetítette.

Anglia

Az angolországi forgalom közepeszerű volt: behozatott egy angol gőzösön 48 m. m. vasárú, 136 m. m. pamutárú, s egyéb csekélyebb mennyiségű áru *Liverpool*-ból.

Kivételre került ellenben 9184 m. m. árpa, 865 m. mázsa liszt *Leith*-be, 3064 árpa m. m. *Hull*-ba; 9068 m. mázsa liszt, 399 m. m. papír 2280 m. m. buza, 306 m. m. fémárú, 234 m. m. butor, 26 m. m. fűmélő, 564 m. m. tannin *London*-ba; s végül 13584 m. m. buza, 100 m.

csodálatosat érzett; megmozdult a szíve, mint mikor először látta meg a jó Amáliát. Csakhogy ebben a szívmozdulatban olasz szenvedély lüktetett, hatalmasabb a német-országi szentimentális érzelemnél. A kié pedig az az igazságos két szem volt; mosolyogva nézett át az új szomszédra. Minő mosoly! Nem is mosoly, rózsanyílás inkább. És hogy is ne mosolygott volna az a jókedvű leányka, mikor csupa nevetés volt nézni azt a Jäger uniformisba bújó hosszú németet. De a doktor nem erre értette a mosolyt. Azt hitte, hogy tetszeni akar a venezei tündérke, a mi neki úgysis olyan könnyű volt. Visszamosolygott hát a professzor is, bár észbe juttott, hogy ha ezt Amália asszony látná. Meg az egyetemi fakultások! Elpirult egy kicsit magában. „Altheit schütz vor Thorheit nicht“, gondolta aztán és megcsöndesedett a szíve dobogása.

Hanem mi következett most! Olyan hihetetlen, örületesen boldogságos dolog, hogy a doktort szinte a guta ütötte meg a halltára. A százszorszép fejecske hirtelen visszavonult az ablakból, mire ezüst-fodru leánykaczagás hallatszott a függöny mögül és egy édes, olvadékony hang esendült át:

— Io t'amo! Damí un bacio!

mázsa keményítő. 2945 m. mázsa liszt és 24 m. m. butor *Liverpool*-ba.

A kivétel Maltába faneműekből állott.

Oroszország.

Az oroszországi forgalom ezidőszert csaknem kizárólag a helybeli kőolajfinomító gyár részére *Batumból* behozott kőolajból áll. A február 1-10-ig, terjedő időszak alatt behozott 1 angol gőzös 20.100 m. mázsa kőolajat *Batumból*. Kivétel Oroszországba nem történt.

Egiptom.

Habár Fiume az egiptomi kikötőkkel az o. m. Lloydgőzhajók rendszeres járatai által egyenes összeköttetésben áll, mindamellett úgy a behozatali mint a kivétel forgalom ez ideig csekélynek mondható. A főjelölt időszak alatt behozatal nem történt, s mindössze két m. vitorlás érkezett *Port-Vendres*-ből úresen. Kivitelű csekély mennyiségű áru *P.-Said*-ba, papír (18 m. m.) tinta (5 m. m.) zsír (121 m. m.) *Alexandriába*, butor (5 m. m.) *Beiruth*-ba, 20483 db., erősdeszka, 27310 db. donga, és 45 m. mázsa butor *Algír*-ba. Az áruforgalmat az o. m. Lloydársulat gőzhajói közvetítették.

Arabia.

Kivitelű a február 1-től 10-ig terjedő időszak alatt *Bagdad*-ba csekélyebb mennyiségű bor, rum, faolaj, *Aden*-be rum, ezet, lézta, *Szakinba* czukor, rum, olaj, bor, *Jeddah*-ba czukor, bor, olaj, rum, ezet kisebb mennyiségben. Behozatal nem történt.

Északamerika

A főjelölt időszak alatt az északamerikai kikötők közt nem érkeztek áruk, a kivétel *Newyork*-ba 5219 m. mázsa *Szibir*-ből, 290 m. m. és 23 m. mázsa *fűmélő*-ből állott, e forgalmat egy angol gőzös közvetítette, míg a egy másik angol gőzös úresen indult el *Filadelfia*-ba.

Délamerika.

A behozatal Délamerikából, mely ezelőtt kikötőnkben némi lendületnek indult, már hosszabb idő óta csaknem teljesen szűnelt, s egyelőre alig van rá kilátás, hogy a viszonyok e tekintetben javuljanak.

A február 1-10-ig terjedő időszak alatt kivitelű: 215 m. m. liszt, 59 m. m. papír, 45 m. m. butor, *Santos*-ba; 1598 m. m. liszt, 72 m. m. bab, 158 m. m. sör, 97 m. m. bor, 5 m. m. papír *Rio-Janeiro*-ba; 4537 m. m. liszt 81 m. m. papír, 19 m. m. butor *Bahia*-ba; 5122 m. m. liszt, 100 m. m. papír *Pernambuco*-ba.

Lisztforgalmunk.

a f. évi február 1-10-ig.

A f. évi február 1-től február hó 10-ig az egyes belföldi piacokról a következő mennyiségű liszt érkezett Fiuméba:

Budapest 27.972 m. m., Debreczen 1530, N.-Várad 716, Eszék 918, Losoncz 2132, Szeged 1213, Zágráb 402, Arad 1108, N.-Kikinda 605, Temesvár 1000, Károlyváros 612, Görz 102 m. mázsa.

Kivitel:

ugyanesak a fenti időszak alatt az egyes külföldi kikötőkbe: *Leith* 863 m. m., *London* 9068 Santos 215, *Rio-Janeiro* 1598, *Bahia* 4536, *Pernambuco* 5122, *Liverpool* 6501, *Konstantinápoly* 10, *Pireus* 15 m. mázsa.

szélt aztán a lagunabeli jegesmedve még egyebet is, de biz abból mentől kevesebbet értett a derék professzor, mert hiába: szürke minden theoria és irhatott száz bölcs könyvet a tájszólásról, ez az engedetlen, gaz fül csak nem akarta bevenni az eddig soha sem hallott hangokat. Megpróbálta hát a jó doktor úr és megszólalt venezei tájnyelven őis. Kezdeté eszmét eszerélni a gondolással a Goldoni dialektusában: aggodalmasan vigyázott, hogy minden „cs“-t „ty“-nek a „k“-t „g“-nek ejtse és valóságos zizegést vijt véghez a tömérdek „z“-vel.

És mi lett az eredmény? Az öreg révész vállalt vont és csak annyit bökött ki: „No capisco tedesco“ Iriztat! A benszüllött venezei német szónak hiszi, a mit ő „Venezian dialetto“-ban beszél!

De azért boldog volt, mikor a gondola végigsuhant vele a Canal grandén. Ismerte (papirosról) a hamvatag palotások minden kövét és mire a Rialto-hoz érték, már szinte megesküdt volna az érdemes professzor, hogy ő épp tíz éve lakik Venecziában.

És mily otthonosan érezte magát, mikor bezárult mögötte a szobája ajtaja. Nem vendéglőbeli szobáé. Az nem méltó

ilyen alapos Venecze-ismerőhöz. A professzor úr egy szűk sikátorban omladozó vén házba száll, jó magasan az éghöz, a harmadik emeletre, egy jámbor kereskedő-családnál. De ha magasan is volt a hónapos szobája, felhallatszott oda a keskeny utca egész délies zaja; a járókelők zagyva lármája, a faczipó-kopogás, a kőbor házalók kiabálása, a közel csatornáról pedig a vontatott „già“, a mit a gondolások sikoltanak egymásnak a kiterőknél. Nem hagyta aludni ez a hangzűr-zavar a derék doktort még messze éjfélen túl sem, mikor hazatért a Márk-piacról. De azért korán reggel ébredt föl. Kinyitotta az ablaktáblákat és letekintett a még néptelen, néma sikátorra.

Ugyanebben a pillanatban nyílt ki a szemközti ház ablaka is. Alig egy ölnyire, ott a tulsó oldalon, egy bájosan boglyas leányfej hajlott ki a párkányra, majd egy kicsi barna kéz nyúlt ki: megöntözni a zöld eserepekben álmódzó hónapos rózsákat. A professzor tekintete találkozott a leányéval. Szent isten, micsoda szem volt az! A minőt csak a Palma Vecchio elragadtatótt fantáziája teremthetett: a Santa Barbara mennyei fényben és pokoli tűzben egyszerre égő fekete szeme. Dr. Farrenkraut valami

Ő szeret és csókot kér! Tébholyit gondolat. Nem lehet annak hinní. Pusztá fülképrázat az. De a eslingelő kacaj csak tovább dévajkodott és megint hallatszott a naiv, gyermekiesen ártatlan vallomás: „Io t'amo! Io t'amo!“ És olyan szépen könyörgött: „Dami un bacio! Dami un bacio!“

— Egy csókot? — vízartott a dr. Farrenkraut fejében. — Ezeret is édes anygal, Venecze legszebb leánya, a kit valaha csak képzelet alkotott. És te szeresz engem? Oh szerencsétlen gyermek, ha tudnád, mit fog ehhez a dologhoz Amália szólni! Mert én házas ember vagyok; házas teljes húsz esztendeje, boldog és hí férj. És ezt gondold meg, magad is, Friedrich Wilhelm. Nem vagy többé holmi bursch, hogy bolondokat kévess el. Ha ez a szegény leányka beléd szeretett, az valóságos baj; mindazáltal ne háboritson sem hivési, sem tudományos kötelességidd. Az a gyermek majd kiábrándul, te meg maradj jó férj és folytasd buvárlataid, itt a szép Venecziában.

Gabnaforgalmunk.

Buza. A f. évi február 1-től február hó 10-ig a magyar piacokról Fiuméba összesen 12383 m. mázsa buza érkezett. *Kivétel* ugyancsak a fönjelölt időszak alatt Londonba 2280, Liverpoolba 13575, Velenzébe 1110, összesen 16971 m. mázsa.

Árpa. érkezett összesen 13334 m. mázsa. *Kivétel* az egyes külföldi kikötőkbe, és pedig Leithba 9184, Hullba 3061 m. mázsa.

Zab. érkezett (feb. 1-10) Szászokól 203, Károlyváros 100, Sárospatak 300, Ujváros 102 m. m. Az érkezett mennyiség legfőbbnyire a helyi fogyasztásra vagy a szomszédos belföldi kikötőkbe leendő elszállításra van szánva.

Tengeri. A tengerből a piacokról összesen 518 m. m. érkezett. A tengeri, egyébiránt a mellett, hogy egy jó részét a helyi és a szomszédos vidéki fogyasztás veszi igénybe, leginkább a *dalmát kikötők* felé, itt-ott Olaszországba talál kivitelre.

Különbéle hírek.

Stefánia özv trónörökösné Abbaziában. Általános a hiedelem, hogy Stefánia özv. trónörökösné — mint lapunkat Abbaziából értesítik — a zordonabb fekvésű Miramare helyett, Abbaziát fogja legközelebbi tartózkodási helyül választani.

Exequatur. Ő felsége a király Corossasz Ferencz Gilbert fiamnak lakosnak dánországi ügyvivőre történt kinevezéséhez az exequaturt megadta.

Az Adria magyar tengeri gőzhajózási társaság viteldíjai ügyében névtanulmányt a közelmúlt napokban választott meg. *Elnöke:* báró Kochmeister Frigyes, *tagjai a kormány részéről:* Schierer Gyula, és Záhorzsky Kálmán miniszteri tanácsosok, *az Adria társaság részéről* Jókai Mór, és Simon Jakab igazgatósági tagok.

Gróf Széchenyi István Fiuméről. Gróf Széchenyi István hitahagyott levelezéseiben, melyeket *Majláth* Béla állított össze a nyilvánosság részére, Fiumera vonatkozólag is nem egy adat foglaltatik. Így a többi között az 1828-ik évben *Kezicsky* Ádám főenczellarhoz írott leveleinek egyikében azt mondja, hogy Magyarországon *Pestnek és Fiumének* kell, minden irányú haladás központjának lenni; „elszívárokodik akkor — mondja ő — minden részkebe lassankint az egészséges velő, a tiszta romlatlan vér”.

A „Fiume” tárczája

A trónörökös Fiumében.

(Eredeti tárcza)

III.

Az elhunyt királyfi, kit a magyar nemzet oly ritka mélységgel gyászolt meg, gyakran fordult meg a kikötő városban. Legutóbb a múlt évi július hónapban volt nálunk. Fiumében, Forró vasárnap délután volt, hogy a tengerészeti hatósági *Klotild* gőzhajón berándult Abbaziából. A megdicsőült királyfi az Adamich molon szállott partra, hol őt *Kuranda* Emil az Adriatársulat vezérigazgatója fogadta, mely után ugyancsak ez utóbbinak kíséretében egy kis körsetét tett a városban. Majd az Adriatársulat hivatalos helyiségeit látogatta meg, hol csak nem két órán időzött. Ez alkalommal élénken érdeklődött Fiume sorsa iránt, s ismétlen adott kifejezést csodálkozásának, hogy mivé lett Fiume oly rövid idő alatt Magyarország gondozása folytán.

— *Ügy-ügy* — ismételte a trónörökös Kuranda előtt, a magyarok jól

Időjárásunk. A szél, mely eddig csak itt-ott, és akkor is csak futólag érezte erejét, zordon hideggel köszöntött be hozzánk a lefolyt hét elején. A bórával egyidejűleg a szokatlannul erős halmazás csak fokozta a félti hideget, mely a két közepétől kezdve derült idő mellett, még folyton tart. — A szél ereje oly nagy volt, hogy a kikötőben a rakodási munkálatok szüneteltek, s a hajók rendes közlekedése is akadályokat szenvedett. Nagy riadalmat okozott városunkban ama hír, hogy a *Krausz és társai*-féle gőzhajózási vállalatok *Nehaj* nevű gőzcsónakát, Fiuméből Zenggbe menet, a szélvihar e hó 13-kán fölborította, mely alkalommal legénység a rajta levő utasokkal együtt, a tengerbe veszett. A hír egész napon át, késő estig tartotta magát, s a kedélyek csak akkor nyugodtak meg, midőn az szerencsére váltó-lannak bizonyult.

Forgalmi akadályok. A néhány év óta csaknem rendszeresen bekövetkezett forgalmi akadályoktól ez évben sem menekülhetünk teljesen. Az erős hóra és az ez által okozott hófúvások folytán a legutóbbi napok alatt is itt-ott elmaradtak vagy a szokottnál későbbben érkeztek meg a postaküldemények. — A délvasut mentén azonban a hófúvások ezáltal is kisebbek voltak, mint a m. kir. állami vasutak károlyváros-fiumei vonalán, hol a hó némely ponton két és fél magas keményre fagyott hófúvások gátolták a rendes vonatkezelést. — A forgalom szünetelését előidéző akadályokra vonatkozólag a m. kir. állami vasutak fiumei forgalmi főnökségétől a következő értesítést vettük:

A f. hó 12-én Fiuméből C. Moravica felé elindult XI sz. vegyes vonat a bóra és az ez által képződött hófúvások miatt csak Phase állomásig volt továbbítható, a honnan ezen vonat 1889 február 13-án déltájban tért vissza-Fiuméba. — A február 13-án reggeli 7-óra 25 perczkor C. Moravicáról-Fiuméba várt XII sz. vegyesvonat ugyanily akadályok miatt csak délután 4 óra 59 perczkor ért Fiuméba. — A hófúvás okozta forgalmi akadályok folytán a C. Moravica — fiumei vonalon a XII sz. vonatnak fel. 13-án C. Moravica állomásról való rendes indulási idejétől számítandó a személy, podgyász és gyorsírói forgalmat 48 órára, az áru forgalmat pedig 3 napra volt kénytelen az üzletvezetőség megszüntetni.

Az Egiptomban élő magyar állampolgárok bírósági ügye. Az egiptomi alkirályságban létező osztrák-magyar konzulátusok bírói hatóságának, a magyar állami alattvalókra vonatkozó korlátozást, mely 1876 évi január hó 5-kén becsatolt ki, a m. kir. igazságügyi miniszter a következő rendeletet becsatolta ki:

meg tudják választani embereiket s erélyük mellett, ebben rejlik az ő sikereik titka.

Rudolf trónörökös Abbaziát látogatásai alatt rendszerint csak keveset időzött a kies gyógyhelyén. Legfőbbnyire kirándult a szomszédos szigetekre: Veghára, és Cher-ora vadászni. Midőn az első alkalommal készült Cherso szigetére vadászni megkerdezte az Abbaziában időző L. sorhajókapitányt, hogy ismeri-e a szigetet s hogy vannak e ott sasok.

— Igen Felség — válaszolá L. — vannak sasok Cherso szigetén, azonban csak a dohánytrafikok fölött.

— Az ötlet nem rossz! ha igaz — viszonzá a trónörökös, s ezzel elindult a vadászatra.

Abbaziába minden zákmány nélkül zért vissza harmadra a trónörökös, s ekkor mesolyogva mondá hogy L. jó gondánkat annyiban kell kiegészítenie, hogy nemcsak a trafikboltoknál de elég sán látható a finacez meg a szandár kaszárnyán is!

ő oszári és apostoli királyi Felségének f. é. január hó 23-án kelt legfelső elhatározása folytán rendelem, a mint következik:

Az egiptomi alkirályságban létező osztrák-magyar konzulátusok bírói hatóságának a magyar állam honosaira vonatkozó korlátozása tárgyában 1876. évi január hó 5-én 491 sz. a kiadott igazságügyminiszteri rendelet hatálya 1891. évi február hó 1-ig meghosszabbítottik, oly megjegyzéssel, hogy az egiptomi kormány által kibocsátandó rendőri büntető határozatoknak, a melyek alkalmazása az ottani nemzetközi bíróságok hatásköréhez fog tartozni, a magyar állampolgárok is alá lesznek vetve.

Érdekes emlék van Seipelt Ignác fiumei polgár birtokában; az emléktárgy, egy pompás szerkesztő zsebóra, mely a híres Abdel-Kaderé volt egykor. Az óra mézanyibban is kiváló becses emlék, hogy azt Abdel-Kader annak idején az angol királytól kapta ajándékba. Halála után az óra hű földművesnek birtokába jutott, s S. I. polgármesterünk ez utóbbitól vette kanóci tartózkodása alatt.

Fiatalkalenderek. A *Robert Ingham* nevű angol gőzcsónak, mely a nem régi-ben érkezett meg Fiuméből Maltába, két vásott szuhancz rejtőzött el. A hajós kapitánya, mint a *Bilancia* írja, a kőszén raktárban fedezte föl a hurlangos ingyen utasokat, s az esetről Maltában jelentést tett az o. m. konzulatus előtt. — A maltai hatóság azonban nem engedte meg, hogy a fiúk partra szálljanak, s így a hajó kénytelen volt őket tovább szállítani *Hullba* és *Leithba*, hol aztán majd eldöntik mit csináljanak két szőkevényűvel, kiknek egyike 15, a másika pedig 16 éves.

Kereskedelmi hírek.

A m. kir. állami vasutak bevétele. A m. kir. állami vasutak a f. évi január hó 29-től február hó 4-ig 92.591 utas, és 146.325 elszállított tonna áru után, összesen 702.540 forintot vettek be. — Az összes bevétel a f. évi január hó 1-től február hó 4-ig 596.359 utas, és 709.226 tonna áru után 3.400.098 forint, vagyis 159.474 forinttal több mint az előző év megfelelő időszakában.

A fiumei rizshántoló gyár e hó első 10 napja alatt Budapestre összesen 2276 m. mázsa rizst szállított, ugyanez idő alatt a Bécsbe szállított rizsmennyiség 2206 m. mázsát tett ki.

A fiumei köolaj finomító gyár a f. évi február hó 1-10 ig Budapestre összesen 10.239 m. mázsa köolajat szállított, ugyancsak a fenti időszak alatt a Bécsbe szállított mennyiség 14681 m. mázsa.

A komporgalom Gombosnál. A m. kir. állami vasutak igazgatóságának értesítése szerint, Gombosnál a nappali komporgalmat, f. hó 11-dikével ismét megnyitották. Az éjjeli kompozás egyelőre beszüntetve marad.

Magyar adriai vasuti kötelék. A magyar adriai kötelék díjszabás 1-3 füzetéhez f. év január hó 1-én életbelépett „Függelék” 16 lapján „honnan” rovat alatt, a magyar észkeleti vasut állomásainál „Deveser” helyett „Demeser” irandó. — Ugyanazon kötelék díjszabás 75 füzetében 75 lapon Huszt állomásánál a II. külön díjszabás tétele 10-6 krról 151-6 krra helyesbitendő.

Tengerészeti hírek.

A cs. és kir. hadtengerészet postája. A cs. és kir. hadügyi miniszterium tengerészeti osztályának értesítése szerint, a „Saida” nevű hadihajó személyzete részére a postai küldemények a folyó évi február hó 22-kén indítatnak átunk Havannába, hol a f. évi márczius hó 18-ka körül fognak a czimzették részére kézbesíttetni. — A „Saida” egyébiránt e hó 19-én folytatja tovább tanulmányútját.

Gőzhajó tüzelő nélkül. A marseillei nemzetközi gőzhajózási társaság tulajdonát képező

„Cachenir” nevű gőzhajónak *Rio-Janeiro*-ból — *Newyorkba* menet, elfogyott a szene. A hajó helyzete annyira kritikus volt, hogy már a rakományhasználat föl tüzelőül, hogy a legközelebbi kikötőt elérhesse. Ily körülmények között találkozott egy másik gőzessel, mely Beaufortba vontatta.

CSARNOK.

Buccari multjából.

— Halhistoriák —

(Egykorú föllejegyzések nyomán)

— o —

I.

A tengerpartunk mentén elterülő kies fekvésű kikötő város Buccari multjából, már nem egy ízben iegeztünk föl kisebb nagyobb fontosságú emlékeket, melyek különben valószínűleg veszendőbe mennek. És habár a rendelkezésünkre álló adatok föltette hézagosak, még is sok érdekes vonást szolgáltatnak tengerpartunknak kétszáz év előtti közéletéhez.

Fölötte érdekesek a főbb között ama intézkedések, melyek a halászati jog gyakorlására vonatkoznak. — Hogy a rendeleteknek nem mindenkor volt meg a kellő sikere, bizonyítja azt, az 1708 évi október hó 16-kán érkezett rendelet, mely a fin- és sgombrohal halászati jogának árlejtés útján leendő bérbeadását rendeli el, mely azonban csak sok huza vona után sikerült. — Nem érdeketlen az sem, hogy a halászati jogot bérbe adó város, kötele volt a *császárnak* időszakonként bizonyos mennyiségű halat szállítani. Hogy azonban az akkori közlekedési eszközökkel a nagyon is könnyen megromló halhalmé, miképp érkezhettek ép állapotban Bécsbe, nem csekély gondolkodásra ad okot, ha csak föl nem tesszük, hogy e halakat beszóva küldötték el a császárvárosba.

Tény, hogy a város 1708 év december 16-kán, azt a hivatalos értesítést kapja, hogy ő oszári felsége az ugyancsak ez évi november hó 23-kán elküldött halat valóban megkapta.

Tekintve a közlekedési viszonyoknak fönemlített hiányosságát, s egyéb mellék körülményeket, már márhajlandók lennénk föltenni, hogy a sok jöföle halat ő felsége nevében mások lakmározták föl, ha másrésztől nem oszlatták el némileg a fölmerülő kételyeket a Bécsből meg megérkező hivatalos értesítések. Így például nemsokára ismét újabb rendelet érkezik 1708 december 22-kén, hogy ő oszári felsége részére gróf Folker konyhamesterhez „*halat kell küldeni*”. Gyakran megesisik, hogy a rendelet hangja még a most idézettnél is szigorúbb, a mennyiben kategorice kimondja, hogy „*halnak lenni kell*”; ha tehát esetleg nem volna, elő kellene az teremtleni bárholnót, ha mindjárt a pokol mélységes fenekéről is.

Möcs Zsigmond

felelős szerkesztő

„ADRIA“

Magyar tengeri hajó- zasi részvénytársaság,



1889. február havában az alant felsorolt első osztályú gőzhajók (vagy más póthajók) fognak Fiume nyugot-európai és amerikai kikötők között közlekedni, hacsak rossz időjárás vagy előre nem látható körülmények a meneteket meg nem akadályoznak:

		Gőzös 1889 február	
Liverpool	Venedig, Triest, Fiume	»Kedar» (Cunard Line)	1-10
London	» » »	»Envoy»	1-10
Rio de Janeiro, Santos	» » »	»Széchenyi»	5-15
Rouen	» » »	»Stefanie»	5-15
Glasgow	» » »	»Zichy»	5-15
Newcastle	Fiume	»Jókai»	10-20
Bordeaux	Triest, Fiume	»B. Kemény»	10-20
Hull, Newcastle	Venedig, Triest, Fiume	»Palermo»	10-20
Liverpool	» » »	»Tarifa» (Cunard Line)	15-25
Rio de Janeiro, Santos	» » »	»Matkovics»	15-25
London	» » »	»Vera»	15-25
Fiume	New-York	»Bolivia» (Anchor Line)	25 1-5 11
»	London	»Vera»	1-10
»	Glasgow	»Coronet»	5-15
»	Barcelona	»Adria»	5-15
»	Liverpool	»Marocco» (Cunard Line)	5-15
»	Leith	» » »	5-15
»	London	»Envoy»	10-20
»	New-York	»Elysia» (Anahor-Line)	10-20
»	Hull, Newcastle,	»Hidalgo»	10-20
»	Glasgow	»Szápary»	15-25
»	Rouen	»Tisza»	15-25
»	Liverpool	»Malta» (Cunard Line)	15-25
»	Hull, Newcastle	»Tho Wilson»	18-28
»	Bordeaux	»Adara»	18-28

Fiume, 1889. január hóban

ALAPITTATOTT 1874.

MAUTHNER ÖDÖN

magkereskedése

József főherczeg Ő cs. és k. fensége udvari szállítója

Budapest, koronaherczeg-utca 18 sz.

A n. é. gazda- és kertészközség figyelmébe ajánlja

mindennemű here-, fű-, takarmányrépa-, konyhakerti-, virág- és erdei magvakkal dusan ellátott raktárát.

A cég mindama kiállításokon, melyeken részt vett, mindig az első díjjal lett kitüntetve.

A cég főárjegyzéke, mely 164 oldalra terjed és a magárjegyzékek közt a legnagyobb és legrészletesebb, ki-vánatra ingyen és bérmentve küldetik meg.

Február 1-től május 1-ig az üzleti helyiségek reggeli 7 órától éjféli után 2 óráig nyitvak és így minden rendelés meg beérkezte napján vétetik elintézés alá.



Az általunk részletfizetésre eladott sorsjegyek folyvást pénztárainkban vannak elhelyezve s a részletvibrkosaknak kívánatra mindenkor előmutattatnak.

Nyujts kezet a szerencsének!

Huzás már február 15én

Jó-szív sorsjegyek

pontosan a napi árfolyam vagy részletfizetésre:

külföldi sorsjeggyel	5 db	36 havi	75 részletben	ft. kr.
	10	36	1	50
	15	36	2	25
	20	36	3	—

Az első két részlet beküldése ellenében kiszolgáltatjuk a sorsjegyek sorozata és számaival ellátott részletvet, melyely a vevő egyedüli jogot gyakorol minden nyereményre. Vidéki megrendeléseket gyorsan eszközölünk.

Utánvét mellett nem küldünk semmit.

Betét-Társaság

DIRNFELD TESTVÉREK

Budapest V. Fűrdő utca 4 sz.

Tisztelegés emberek, kik helyi igényök segünket megfelelő jutalék mellett át venni készek, forduljanak hozzánk.



A „VENDÉGLŐSÖK LAPJA“

mely a hazai szállodások, vendéglősök, kávécsok és pincézrek 16 szakbeli intézetének hivatalos közlönye, új évtől fogva ötödik évfolyamába lépett.

Előfizetési ára: egész ávre 6 ft., félévre 3 ft., negyed-évre 1 50 kr. Az előfizetési pénzék **Ihász György** szerkesztő és kiadó nevére, Budapest, VIII., Népszínház-utca 16. sz. a. küldendők.

PSEPHOFER J.

gyógyszertár

Bécs, Singerstrasse 15. sz.

„Zum goldenen Reichsapfel“.

Vértisztító labdacok, ezelőtt egyetemes labdacok neve alatt; ez utóbbi alig léték betegség melyben e labdacok csodás hatásukat ezerszeresen be nem bizonyították volna. A legmagasabb esetekben minden egyéb szer sikertelenül alkalmaztatott, ezen labdacok számtalanszor, s a legrövidebb idő alatt gyógyulást eredményeztek. 1 doboz 15 labdacal 21 kr. 1 tegeres 6 dobozzal 1 ft. 5 kr. bérmentelen utánvétküldemény 1 ft. 10 kr.

A pénzösszeg előleges beküldése mellett póstamentes átküldéssel kerül: 1 tegeres labdac 1 ft. 25 kr., 2 tegeres 2 ft. 30 kr., 3 tegeres 3 ft. 40 kr., 4 tegeres 4 ft. 40 kr., 5 tegeres 5 ft. 20 kr., 10 tegeres 9 ft. 20 kr. Kevesebbet mint egy tegereset szétküldeni nem lehet.

Valódiaknak csak azok a labdacok tekinthetők, melyek utasítása J. Pserhofer neve aláírásával van ellátva, s melyek a doboz fedelén ugyanazon névalírást hordják veres írásban.

Számtalan levél érkezett melyeknek iró hálát mondának a labdacokért, melyeknek a legkülönfélébb és legsúlyosabb betegségeken egészszük helyreállítását köszönik. A ki csak egyszer kísérletet tett velük, tovább ajánlja.

A köszönő levelekből néhányat ide írunk:

Schlierbach, február 17. 1888.
Tekintetes Ur! Alázattal aduhított az ön valóban hasznos és kitűnő vértisztító labdacsaiból újabb 4 tegeresnek átküldését kéri. Teljes tisztelettel
Neuweiler Ignaz, gyak. orvos.

Hrasche, Flöding mellett, 1887. szept. 12.
Tekintetes Ur! Isten akaratá volt, hogy labdacsaik kesembe kerültek s most ezek eredményéről írok: Beteg ágyamban meghaltam, úgy hogy munkámat nem tudtam többet végezni, s már bizonyosan meghaltam volna hogyha csodálatos labdacsaik engem nem mentettek volna. Isten adja mag érette eszeser. Van bizalmam hogy labdacsaik egészen visszafojgák adni egészseget, úgy mint másokat is egészszéssé tettek.
Kunje Theresia.

Wiener Neustadt 1887. decz. 9.
Tekintetes Ur! Hálás köszönet mondok ön éves nemem nevében. Ez 5 évig idült gyomorhuruthal és vízi betegségben szenvedett. Eléte kim volt reá nézve s már azt hitte hogy vége lesz. Velelenül egy dobozt kapott az ön labdacsaiból s ezébből hosszabb használat után meggyógyult. Teljes tisztelettel
Weinzeiti Josef.

Mitterinzersdorf Kirchdorf mellett, Felső Austria 1886 január 10
Tekintetes Ur! Sziveskedjék postán egy

Fagy-Balzsam Pserhofer J.-től évek óta elismerve mint a legbiztosabb szer bármiféle fagybak ellen valamint nagyon idült sebek stb. ellen is. 1 tégely 40 kr. Bérmentes küldés-sül 65 kr.

Utifünedv katarhus, rekedtség, szárárhurut stb. ellen. 1 üveg 50 kr.

Amerikai köszv. - kenőcs, legjobb szer köszvény és rheumaszerű bajok, tagszaggatás és fűszaggatás ellen. 1 ft. 20 kr.

Lábizzadás elleni por. Egy doboz 50 kr. Bérmentes küldéssel 75 kr.

Golyva - balzsam, biztos szer a golyvánnyak ellen 1 üveg 40 kr. Bérmentes küldéssel 65 k.

Élet-essencia (prágai csoppek) megemléstés mindennemű altesthajók ellen kitűnő házszer 1 üvegese 20 kr.

Ezen itt megnevezett készítményeken kívül az orsztrák lapokban kirdetett összes néli és külföldi gyógykülönlegességek raktáron tartatnak s a netalan készletben nem levő zikkerekről kívánatra pontosan és olcsón gondoskodva leent.

Postai szétküldések gyorsan foganatosittatnak a pénz előleges beküldése mellett vagy utánvétellel.

A pénz előleges beküldése leghelyesebben (postautalvánnyal) a portó olcsobbá tételét ezközi, mint utánvétellel.

tekereset kitűnő vértisztító labdacsaiból küldeni. Nem tehetem, hogy omek e labdacok értékre nézve teljes elismerésem ne nyilvánítsam, s mindenitt a hol csak alkalmam, lesz ezeket ajánlani fogom. Felhatalmazom, hogy e köszönettel tetszés szerint használj assa. Teljes tisztelettel
Kastner Theresia.

Gottschaldorf Kollbach mellett, Osztr. Szilésia 1886 október 8.

Tekintetes Ur! Kérem sziveskedjék nekem egy 6 dobozról álló tegereset az ön egyetemes vértisztító labdacsaiból küldeni. Csak az ön csodálatos labda csanak küszinhetem, hogy gyomorhajomtól mely öt éven át kínoz, megszabadultam. Nem is fogna nálam ezek elfogyni és ezenem mely köszönetet mondok tekintetességüek. Kiváló tisztelettel
Zwisch Anna.

Rohrbach 1886. febr. 28.

Tekintetes Ur! Múlt év november havában egy tegeres labdacsaot rendeltem meg Onnól. Én úgy mint ön a legjobb sikert észleltem. Mindketten heves főfájásban és rossz székletben szenvedtünk, úgy hogy közel voltunk a kétségbeeséshez. Habár csak 40 évesek vagyunk még. És ime: az ön labdacsaik csodákat tettek és megszabadítottak a bajtól. Tisztelettel
Lst. Antol.

Angol csodabalszam 12 üvegese 1 ft. 20 kr.

Fiakerpor 12 üvegese 1 ft. 20 kr. portom. küld. 50 kr.

Tanochininhajkenőcs Pserhofer J.-től hosszú évek óta legjobbnak ismert hajkenőcs szer elismerve orvosok által. Egy elegansan kiállított doboz 2 ft.

Egyetemes kenőcs Steinel tag legjobb szer köszvény és rheumaszerű bajok, tagszaggatás és fűszaggatás ellen. 1 ft. 20 kr.

Egyetemes tisztító-só Bulrich A. W. szer. Mindenféle megzavart emésztésnél, főfájásnál székülesnél, gyomorgörsnél, angyeres hajban, dugulásban. Egy csomag 1 ft.

Szem-essencia Romershausen-től 1 palack 2 ft. 50 kr., fél palack 1 ft. 50 kr.